

Р  
4-563

А. П.  
Чехов

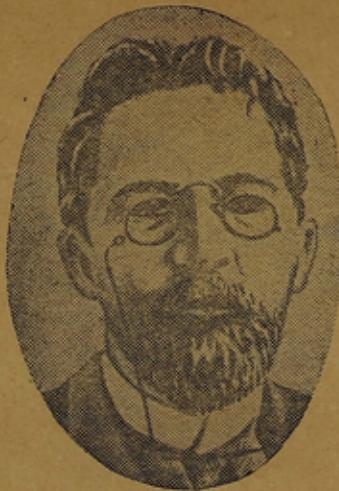


# ХАМЕЛЕОН

Каргосиздат  
Петрозаводска 1938

+563

7



А. П. ЧЕХОВ

# ХАМЕЛЕОН

РИСУНОК ХУДОЖНИКА РАКОВА

КАРЕЛЬСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВА  
ПЕТРОЗАВОДСКА 1938

Государственная публичная  
библиотека КАССР

**1998**

А. П. ЧЕХОВ

**ХАМЕЛЕОН**

РИСУНКИ ХУДОЖНИКА РАКОВА



Базарин площадин лäби астуу  
полицейской надзирателя Очуме-  
лов уузисса шинелилёйссä и узла-  
не кäессä. Хäнен яллессä астуу рус-  
киэ городовой тäүвен конфиской-  
дун марьясиэглан кера. Ўмбäри он  
хилляиста. Базарилла эй оле ни ўх-  
тä хенгиэ... Лаукойн да кабакойн  
аватут уксет юмалан муайлмах на-  
чотах игäвäсти, гу нälгäzet ният,  
нийлöйн луона даже эй оле ни па-  
ниччиэлоя.

— Га синä виэлä пуре маx, ни-  
ротту! — куулоу вдруг Очумелов. —  
Миэхет, ёлгиä түёндиät сидä! Нү-  
гүайялла эй оле кäскеттү пуретелла!  
Пия! А...а!

Куулуу койран вингунда. Очумелов  
качкоу бонкын и нэгёй: торговойн  
Пичугинан халгосаруаста, колмелла  
яллалла хүппиэн, и туакси качкоен,  
юонсоу койра. Сидä перäссä аяу  
миэс крахмалиттулойсса ситцапай-  
ёйсса и авойнринда жилиэткёйссä.  
Хэн юонсоу койран яллессä и, ойен-  
даен рунгуа эдех пäйн, лангиэу муах  
и табуау койран тагаяллойста. Куу-  
луу тойзен керран койран вингунда  
и киллюнда: „Алä вälлендä!“ Лау-  
койста курнистетах унизет рожат,  
и växäzen кулуттуо халгосаруан луо-  
на, роуно гу муаста назваен ке-  
риэндүү рахвасёукно.

— Эй го хэн вайн олле беспо-  
рядкуа, ваше благородиэ!... — саноу  
городовой.

Очумелов луадиу пуолен ниэн-  
нёстä хуруалла и астуу рахвахан

көрөвүндәпайкалла пайн. Юури саруан воротойн луо, нэгёй хэн, сезоу ё ўлхэнд майнитту миэс авойринда жилиэткёйссä и, ностаен ўлех ойгиэда нэттä, озуттау ёуколла веревүннүттä сормиэ. Пуолихумала зелла ронкалла хэнен он гу кирьютетту: „Ё-ба минä нюллен синуста, канашкой!“, да и ичеллä сормелла он победан знамениян нэгö. Тäссä миэхессä Очумелов туннустау кулда сепän Хрюкинан. Ёкон кескеллä, эзияллат хуароттаени сäристенкого рунгалла, истуу муалла иче скандуалан виäräникка — валгиэ меччäкйран куджу, терävän турван кера, келдазен тачман кера селлäссä. Везисилмиссä сен он игäвän и варавон илме.

— Миттуон бо тämä тапахтумизен тäxte tässä? — күзүү Очумелов,

---

\*) Хамелеон он ўкси луаду сизилисколойста, кудамат войях вайхтуа нахнан круаскуа сен пайкан цвиэтан мугах, кудамах хүё пуутутах: Вердаунселли зессä значениэсса: хамелеон он се ихмине (миэс), кудама пуансух и равиэх мууттау миэлен оман выгдан тäxte.



тунгеудуен ёункох.—Минси тäссä?  
Се синä минси сормен?... Нен хä-  
лизи?

— Астун минä, ваше благородиэ,  
ни кедä эн коске...— заводиу Хрю-  
кин, рüгиэн кулакках:— халголойн  
тäхте Митрий Митричан кера,— и  
вдруг силлä пайкалла тämä пäдемä-  
тöн ни сийдä, ни тäстä сормех...  
Түö минуа простиккуа, минä олен их-

мине, кудама он руадая... Руадо минулла он пиэни. Анна минулла мансетах, сентäх—минä тälлä сормелла, может, недäлин эн лийкута... Сидä, ваше благородиэ, и законнаssa ги эй оле, чтобы элäтистä тирпуа... Ежели ёгахине рубиэу пуреттелемах, то паремби он эй ни элиä муалла...

— Хм!... Хүвä... — саноу Очумелов строгости, рüгиэн илийкутеллен кулманкарвоя.— Хүвä... Ненен койра? Минä тäдä муга эн ятä! Минä озутан тейллä, миллех койра түёндиä вэллälлä! Айга он ё обраттиэ вниманиэ тäммёзих херройх, кудамат эй тахтота алистую постановлениэлойлла! Гу штрафуйях хäндä, илгиэдä, силлойн хäн тийюстау минулла, мидä знуаччиу койра и мую вэллälлä кäвелия элукна! Минä хäнеллä озутан Нузыкинан муаман!... Елдырин, киäндöү надзирателя городовых:— ся севиллä, ненен тämä койра, и луаи протокола! А койра хäвиттиä пидäү. Непременно! Се он



наверно уравуннут... Ненен он тämä койра, минä күзүн?

— Тämä, он озутах гу, генералан Жигалован! — кен саноноу ёукоста.

— Генерала Жигалован? Хм!... Хейтäс, Елдырин, минун пиälдä пальто... ўлен он рäкни! Наверно, вихман иэллä... Ухтä вайн минä эн эллendä: куйн се сай синуа пурра?  
— күзүү Очумелов Хрюкиналда.— Товен го се войби тавата сормен? Се



он пиэни, а синä качо миттуне олет здорово! Синä, вой олла, найвелит сормен нуаглазелла, а сийдä и тули синун пиäх дуума, чтобы нюолгиэ. Синä ведь олет... туннетту рахвас! Туннен тейят, биэсат!

— Хän, ваше благородиэ, сигар-калла сидä турбах нагронси, а се, эй оле уруана, и тяпни ги... Түхьян-пайвäне миэс он, ваше благородиэ!

— Киэластат, виäрäсилмä! Эт näхнüt, силлойн, минси бо он киэластелла? Хейян благородиэ он умной херра и эллендетäх, если кен киэластелоу, а кен оман совестин мугах, гу юмалан иэссä... А если минä киэластан, силлойн анна мировой\*) суудиу. Хäнеллä законойсса он санотту... Нüt кайкни оллах тазаправа-зет... Минулла ичеллä веллион жандармойна... если тахтотта тиэдиä...

— Эй суа паиста!

— Эй, тämä эй оле генеральской... — гу тиэдäя майниччуо городовой.— Генералалла эй тämмöзиэ оле. Хäнеллä энäммäн оллах линдукойрат...

— Синä сен товен тийят?

— Товен, ваше благородиэ...

— Минä, иче ги тийян. Генералалла койрат оллах каллехет, ровункахат, а тämä — чорта тиэдäюми он! Эй карвua, эй го näгүö... пäдемättöмüs вайн ўкси.... И нен-

\*) Мировой се он мировой судья — судья кудама селлиттёлöю пиэнис уголовнолоя и граждансколоя диэлология.

госта койруа пидиä?!. Нусса бо тейл-  
lä он миэли? Пуутунках кийни нен-  
гоне койра Пийтериссä либо Мос-  
ковасса, га тийяttä го, мидä родиэс?  
Сиэлä эй начоттас законах, а сил-  
миэн липахтуксиста—älä хенгитä!  
Синä, Хрюнин, тирпат и диэлуо тäдä  
муга älä ятä.... Пидäю опастуа!  
Айга ё он...

— А,войолла, и генеральской он...  
— дуумайчкоу иäнек городовой.—  
Турбах силlä эй оле кирьютетту...  
Эй аммойн дворалла хäнен минä  
ненгозен näин.

— Тиэттäвäне, генеральской он!  
— саноу иäни ёукоста.

— Гм!... Панес, велли Елдырин,  
минун пиäллä пальто.... Мидä лиэ-  
не туулелла пухалделоу... Сäräüt-  
телöю... Синä суатат сен генералан  
луо и сиэлä күзүт. Санот, что минä  
лöүзин и тёёнин... Да сано, чтобы  
сидä эй тёйттäс пихалла... Се, вой-  
олла, он каллис, и если ёгахине поч-  
чи хäнеллä рубиэу ненäх сигаркалла  
сёдимäх, то хäткес го войби рикнуо.

Нойра он ниэжной жийватта... А синä, пуупиä, хейтä кäзи алах! Эй ни мидä оле омуя уруада сормиэ озутелла! Иче олет виärä!...

— Повари генеральской астуу, хэндä күзүммä... — Хей, Прохор! Тулес, каллис, тэнне! Начо койруя... Он го тейян?

— И дуумайчет ги! Ненгозиэ мейллä эй оле элæессä оллут!

— Күзеллä ги тäссä хätкиэ эй мидä оле,—саноу Очумелов.—Се он бродячой! Эй ни мидä оле тäстä хätкиэ паиставуа... Если санойн, что он бродячой, значит бродячой и он... Хäвиттиä, вот и кайнки!

— Тämä эй оле мейян,—ятнау Прохор. — Тämä он генералан веллен, нудама эй аммүйн туллут. Мейян эй сувайче меччäкайриэ. Велли хейян сувайчоу...

— Да неушто велли хейян тули? Владимир Иваныч?—күзүү Очумелов, и кого рожа хэнен пейттүү ниэжнойлла нагрон мухелойттами-



зелла.—Начо синä, господи! А минä ни тиэдэнют эн! Гостимах тулдих?

— Гостих...

— Начо синä, юмалазени... Игäвä родих веллиэ... А минä, ведь, ни тиэдэнют эн! Силлойн тämä койране он хейян? Улен хүvä... Ота

се... Нойране он ничего, хүвэ...  
Ниркиэ он мойне... Тяпни ги тэдэ  
сортмesta! Ха-ха-ха... Ну, мидэй ва-  
бизет? Äpp... Äpp... Сууттуу  
шельма... цуцик синэй семмоне...

Прохор куччуу койран и ляхтöү  
сен кера халгосаруалда пайн... Еук-  
ко награу рöхöttäү Хрюкину:

— Минэй виэлэй суан синун кэзих!  
— грозиу хэнеллэй Очумелов и, ве-  
дээн энäммälлэй пиälлэй шинелиэ,  
яткау омуя маткуа базарин площа-  
диэ мүйтэн.

---

Б.88914

Державне  
Наукова Бібліотека  
Ім. Короленко. Харків

50890

Отв. редактор М. Смирнова

Техн. редактор Ф. Фрумкина

Уполн. Главлитта Карельской АССР № В-1035 Каргосиздат № 238 Заказ 396  
7/а п/л. 0,2 ав п/л. л. Кол. зн. на п/л. 14256 Тираж 3107. Формат бумаги 62×94  
Сдано в набор 5/II-38 г. Подписано к печати 3/III-38 г.

Гос. тип. им. Анохина, Петрозаводск, Пушкинская 7

3062

Хинда 50 к.